

IKASLE ETORKINAK ESKOLATZEKO ORIENTABIDEAK

MAIZTASUN HANDIKO GALDERAK

ORIENTACIONES PARA LA ESCOLARIZACIÓN DEL ALUMNADO INMIGRANTE

PREGUNTAS FRECUENTES



E
G
I
L
E
A
K

LEIOAKO BERRITZEGUNEA B08

04-05 IKASTURTEA

Koordinatzailea:

Pilar Etxebarria

Partaideak:

Enrique Arce

Kepa Camiña

M^o Dolores Tejero

Jose Luis Villate

**ANIZTASUN
TALDEA**

LEIOAKO BERRITZEGUNEAREN INFORMAZIOA:

Langileria, 106 – 48940 Leioa (Bizkaia)

Email: b08leioa@berrikuntza.net

Tel: 94 4805600

Faxa: 94 480 25 45

Antes de comenzar...

Este documento ha surgido por iniciativa del grupo de diversidad del Bgune de Leioa para responder a cuestiones y dudas de los centros de la zona y del mismo grupo de trabajo respecto a la escolarización del alumnado inmigrante. A partir de éstas se ha construido un cuestionario con respuestas donde se ha intentado hacer un resumen de lo esencial, pero que aconsejamos sea ampliado a través de la información facilitada en la columna "para saber más", otros materiales o las experiencias de los propios centros.

Nace siendo un material de consulta básico y pretende ser un documento dinámico y, por supuesto, ampliable por medio de todas las aportaciones que puedan ir surgiendo entre el profesorado.

Queremos agradecer a las siguientes personas sus correcciones y colaboración:

Asesor de Secundaria y Director del Bgune de Durango (asesores de referencia del seminario de Interculturalidad del mismo) : Joseba Ibarra y Jon López

- Responsable del programa de Diversidad en Bizkaia: Luisa M^a Puertas
- Profesorado de refuerzo lingüístico a inmigrantes de los centros de nuestra zona: Marian Fernández de la Bastida, Carmen Laiz y Miguel Angel López

PREGUNTA	RESPUESTA	PARA SABER MÁS
<p>¿Qué pasos tiene que dar el centro en el proceso de matriculación?</p>	<p>Se distinguen dos situaciones:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Si la matrícula se produce en el periodo normalizado, el proceso es el mismo que para el alumnado autóctono. 2) Si la matriculación es a lo largo del curso, en la actualidad y con carácter transitorio hasta la formulación de unos criterios generales, la escolarización del alumnado inmigrante se regula a través de instrucciones basadas en el Decreto 14/02/97 sobre admisión de alumnado de la C.A.V. Los datos deben enviarse a la Comisión de Escolarización Territorial. 	<p>Decreto 14/02/97 (B.O.P.V. 10/02/97)</p> <p>Instrucciones curso 0304</p>
<p>¿Qué documentación tiene que resolver el centro?</p>	<ol style="list-style-type: none"> a) Respecto a la matriculación fuera de plazo, rellenar los anexos correspondientes de las instrucciones y remitirlos a la comisión de escolarización. b) Comunicar las bajas y cambios de centro del alumnado. c) En los momentos en los que se solicite (principio y final de curso normalmente), remitir a Inspección la información sobre el alumnado inmigrante del centro para la actualización de la base de datos. 	<p>Instrucciones curso 0304</p>
<p>¿Cuáles son los criterios de escolarización de la Comisión?</p>	<p>Por orden de prelación:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Equilibrio entre redes pública – concertada. 2) Evitar la concentración en un centro. 3) Proximidad al domicilio familiar. 4) Modelo lingüístico demandado por la familia. 	<p>Instrucciones curso 02-03</p>
<p>¿Qué estudios se convalidan?</p>	<p>Existen dos casuísticas:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) El alumnado que se escolarice en la etapa de Primaria o en alguno de los tres primeros cursos de E.S.O. no tiene que realizar trámite alguno de convalidación de estudios. 2) A partir de cuarto curso de E.S.O. y superiores, deberá solicitar convalidación a la Alta Inspección del M.E.C. 	<p>B.O.E. Orden 30 abril 1996</p> <p>Sede en Bilbao de Alta Inspección M.E.C. en c/Elcano 10,1º-48011, Tel.: 944355156 www.euskadi.net</p>

PREGUNTA	RESPUESTA	PARA SABER MÁS
<p>¿En qué modelos lingüísticos se escolarizan?</p>	<p>Algunas pautas de reflexión serían:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Las familias suelen desconocer las peculiaridades de nuestro sistema educativo y necesitan información. • La tendencia inicial, en principio mas solicitada, hacia la escolarización en modelos A esta cambiando paulatinamente. • La realidad social ha sobrepasado los modelos lingüísticos actuales. • Sería necesario flexibilizar el tratamiento lingüístico y adaptarlo a las nuevas realidades que exigen relacionar individuo, familia, medio social y escuela. • El objetivo principal es el de favorecer los procesos integradores y esto aconseja que sean educados en euskera y castellano. • Hay que evitar la marginación escolar y la discriminación en función de la lengua, no colocándola por encima de las necesidades básicas de las personas y que no sea utilizada en función de concepciones previas estereotipadas. <p>La elección debería hacerse en función de las necesidades sociales, de la edad, del entorno sociolingüístico, de la lengua curricular, de la lengua de relación... del proyecto de vida de la persona, eligiendo siempre el modelo mas integrador. Se trataría idealmente de que no sea el alumnado el que se adapte a la escuela, sino de que ésta se organice y planifique para atender sus necesidades y ofrecer una enseñanza de calidad que le permita integrarse con el medio.</p>	<p>RUIZ BIKANDI, Uri. (2002)“Formación del profesorado: nuevas necesidades para una nueva época”. Ponencia Congreso Barcelona.</p> <p>DURANGOKO BERRITZEGUNE. Kulturarteko hezkuntza mintegia. (2003). “Hizkuntz trataera etorkinen seme alabekin: etorkinen seme-alabak eta euskal hezkuntza sistema” Durangoko Berritzeguneko orientazio-materialak. http://www.berrikuntza.net/edukia/aniztasun_a/etorkin/aurkibide_orokorra.eu.html?etapa_id=3</p>
PREGUNTA	RESPUESTA	PARA SABER MÁS
<p>¿Se pueden solicitar recursos excepcionales al Dpto?</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1) En el caso de matrículas fuera de plazo ordinario pueden solicitarse de forma extraordinaria y previa consulta las ayudas para transporte y comedor. 2) La solicitud de profesorado de refuerzo lingüístico se realiza a través de convocatoria de proyectos de centros donde se justifique su necesidad. 3) Para centros concertados se realiza una convocatoria de ayudas en módulos económicos para profesorado de refuerzo. 4) En el caso de alumnado con desconocimiento de las dos lenguas oficiales, se puede solicitar a Delegación (a través del responsable) la intervención de una persona mediadora. 	<p>Instrucciones para la realización de proyectos de refuerzo lingüístico. Curso 0405</p> <p>Convocatoria de subvenciones destinadas a centros concertados para programas de refuerzo lingüístico 04-05: Resolución: http://www.euskadi.net/cgi-bin_k54/bopv_20?C&F=20041015&A=200405339 Correcciones: http://www.euskadi.net/cgi-bin_k54/bopv_20?C&F=20041116&A=200405889</p>

PREGUNTA	RESPUESTA	PARA SABER MÁS
<p>¿Qué tipo de inmigración tenemos?</p>	<p>Existen diferentes estadísticas al respecto que pueden consultarse en la bibliografía citada. En cuanto al nivel académico de las personas inmigrantes es superior al de la media española, lo cual rompe algunos de los tópicos más asentados.</p>	<p>TAZÓN, I.(2003): "La escolarización del alumnado inmigrante en el Territorio Histórico de Bizkaia. Estudio descriptivo del curso 2002-003". Agora, revista de educación y cultura.</p> <p>"El alumnado extranjero en el sistema educativo español: 1992-2003" http://wwwn.mec.es/cide/jsp/plantilla.jsp?id=inv02d2</p> <p>ESSOMBA, Miguel Angel. (1999) . "Construir la escuela intercultural". Graó.</p>
<p>¿Qué derechos religiosos tiene el alumnado inmigrante?"</p>	<p>En resumen puede decirse que el principio "las ideas religiosas no constituirán motivo de desigualdad o discriminación" debe interpretarse como un derecho que no es de protección directa, sino que se consigue a través de otros (libertad de enseñanza, derecho a crear centros...), pues sería imposible garantizar en todos los sitios la respuesta a las preferencias religiosas y morales de todos.</p> <p>Es preciso mencionar que puede ser un elemento integrador si hubiese presencia de las diferentes religiones, siempre desde una postura dialogante</p>	<p>Los textos de referencia son:</p> <ul style="list-style-type: none"> - La Constitución, art. 27.3 - http://www.ccoortve.org/juridico/constitucion.htm - La Ley de Libertad Religiosa 7/1980. - http://noticias.juridicas.com/base_datos/Admin/lo7-1980.html - El Concordato entre España y la Santa Sede. - http://www.mju.es/asuntos_religiosos/ar_n01_e.htm <p>Los acuerdos de cooperación con las confesiones religiosas mayoritarias (islámica, israelita y evangélica). Aquí se tratan temas tales como días festivos, alimentación....</p>

PREGUNTA	RESPUESTA	PARA SABER MÁS
<p>¿Qué es el racismo postmoderno?</p>	<p>El racismo postmoderno no se fija en la desigualdad de las razas, sino en la diferencia entre culturas. Frecuentemente se postula como antirracista, pero al mismo tiempo pone fuertes muros contra la inmigración alegando que sus etnias y culturas son demasiado diferentes como para vivir conjuntamente con la nuestra.</p> <p>Según él es imposible educar conjuntamente a gentes de diferentes culturas. El racismo postmoderno rechaza el diálogo intercultural pues alega que éste sólo puede llevar a la pérdida de diferencia e identidad de las culturas no dominantes.</p>	<p>FLECHA R. GÓMEZ J. (1995). "Racismo: No gracias. Ni moderno ni postmoderno". Ed. El Roure.</p>
<p>El racismo en las escuelas. ¿Cómo afrontarlo?. Brotes Xenófobos.</p>	<p>Para empezar hay que prevenirlo generando un clima intercultural y de aceptación, un currículo intercultural y unas metodología que facilite el trabajo desde la igualdad y la cooperación y que trabaje los estereotipos y los valores de las diferentes culturas.</p> <p>La organización del centro, deberá facilitar situaciones integradoras y clarificadoras de los derechos y deberes de todo el alumnado, potenciar la autoestima, las habilidades sociales y la cultura del diálogo. Organizar e introducir en el curriculum actividades que trabajen la normativa del aula, la pedagogía del contrato, la "asamblea", los dilemas morales de casos paralelos, la clarificación de valores....</p> <p>En caso de llegar al maltrato entre iguales o Bullyng, la elección de la victima puede ser facilitada por su situación cultural, pero los principios generales de actuación para estos casos de maltrato siguen siendo válidos siempre y cuando exista un clima de aceptación por parte del profesorado de este alumnado. Sugerimos el afrontamiento inmediato por los profesores y profesoras, pues "no son cosas de niños" ni "sus problemas los tienen que resolver entre ellos" sino que hay que dar una respuesta inmediata aplicando técnicas como "el método PIKAS", el "círculo de amigos" o los "Tribunales escolares" entre otros.</p>	<p>AVILES J. M. (2003). "Bullying: Intimidación y maltrato entre el alumnado". Ed. STEE- EILAS Bilbao. http://www.stee-eilas.org/lan_osasuna/gaiak/Bullying/Bullying_EUSK.htm</p> <p>ORTEGA R., DEL REY R. (2003)"La violencia escolar: estrategias de prevención" Ed. Grao</p> <p>CASAMAYOR G. (coor). (1998) "Cómo dar respuesta a los conflictos; La disciplina en la enseñanza secundaria" Ed. Grao.</p> <p>CAMIÑA K., MURO F.,TRANCHE J.L. (1995). "Guía para el profesorado en la Educación de Valores, actitudes y normas". Ed. Gobierno Vasco.</p> <p>VVAA. (1997). "Programa para trabajar la tolerancia, y el respeto a la diversidad en ESO" ASGC, UNICEF- COMISIÓN EUROPEA. (asgg@eurosur.org)</p>

PREGUNTA	RESPUESTA	PARA SABER MÁS
<p>¿Qué es la Educación Intercultural (EI)?</p>	<p>Una definición sería: "La respuesta pedagógica a la exigencia actual de preparar a la futura ciudadanía para desarrollarse en una sociedad prácticamente multicultural e idealmente intercultural". Pero quizás se define mejor por lo que "no es":</p> <p>--No es un simple ideal pedagógico humanista que luego no tiene ninguna trascendencia a la hora de la práctica escolar diaria, no se reduce a la celebración aislada de jornadas , demostraciones musicales, artísticas, culinarias etc. de las diferentes culturas del centro.</p> <p>--No es un conjunto de actividades pensadas y dirigidas exclusivamente hacia el alumnado culturalmente minoritario, ya que se convierte en una educación compensatoria.</p> <p>--No es algo reservado a determinadas áreas curriculares que, supuestamente, tienen un contenido más humanista (sociales, filosofía, música...), porque ningún área es neutra desde la perspectiva intercultural.</p> <p>La EI va encaminada a conseguir unas capacidades, actitudes y aptitudes para funcionar adecuadamente en nuestras sociedades multiculturales y multilingües, capacidades para enraizarse en la propia comunidad, para conocer otras perspectivas culturales, para criticar constructivamente aspectos negativos de las culturas, para enriquecerse con elementos culturales positivos, para resolver conflictos interétnicos,...para convivir con los otros en calidad de personas.</p>	<p>JAUSSI, M^a Luisa y RUBIO, Trinidad. (1998) "EI: orientaciones para respuesta educativa a la diversidad étnica y cultural de la escuela". Publicaciones G.V. http://www.isei-ivei.net/cast/fondo/indexfon.htm</p> <p>ESSOMBA, Miguel Angel. (1999) . "Construir la escuela intercultural". Graó.</p> <p>CARBONELL, Francesc. "decálogo para una EI". http://www.cnice.mecd.es/interculturamet/recursos1.htm</p>

PREGUNTA	RESPUESTA	PARA SABER MÁS
<p>¿Qué estereotipos y actitudes son las más habituales ante la EI?</p>	<p>Normalmente se tiende a tener posturas de tipo asimilacionista, como:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Creer que la presencia de alumnado inmigrante reduce la calidad de enseñanza y aumenta la conflictividad. Pensar que ni el alumnado ni sus familias tienen interés por la escuela. • Evitar, si es posible, su matriculación. • Derivarle hacia otros agentes educativos distintos del profesor-a: consultores, orientadoras, PT... • Mostrar expectativas más bajas y orientándole hacia el mundo laboral. • Considerarlo como minusválido lingüístico, cultural y escolar. 	<p>Colectivo AMANI. (2002). "EI: análisis y resolución de conflictos". Popular.</p> <p>CARBONELL, Francesc. (1995). "Inmigración: diversidad cultural, desigualdad social y educación". M.E.C.</p> <p>GARRETA, Jordi y LLEVOT, Núria. (2002). "El espejismo intercultural. La escuela de Cataluña ante la diversidad cultural". M.E.C.-C.I.D.E.</p>
<p>¿Cuáles son los retos de la escuela ante la diversidad cultural?</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Evitar la formación de ghettos escolares, respetando el deseo de las familias, evitando la "huida" del alumnado autóctono, tomando decisiones de escolarización reflexionadas y consensuadas... • El aprendizaje de la(s) lengua(s) escolar(es) utilizando metodologías apropiadas a las Etapas, realizando planes de aprendizaje y evaluación a largo plazo, valorando las lenguas de origen y los conocimientos previos... • La Atención al alumnado de incorporación tardía, con organizaciones flexibles que faciliten la prevención, diseñando itinerarios de formación individualizados sin segregar, desarrollando planes de actuación conjunta con otros servicios educativos... • La puesta en marcha de un currículo intercultural, creando un clima escolar propicio, con planes de acogida, reelaborando el P.C.C. desde una perspectiva intercultural, despertando en el colectivo escolar actitudes sensibles y reflexivas... • La acogida al alumnado y la relación con las familias, diseñando planes de acogida y seguimiento, informando y orientando de forma clara a las familias, ofertando actividades de participación... • La resolución de conflictos, afrontándolos de forma dialogante, trabajando normativas consensuadas, estimulando actividades cooperativas... 	<p>JORDAN, José Antonio. (1997). "Propuestas de educación intercultural para profesores". C.E.A.C.</p> <p>AJA, Eliseo; CARBONELL, Francesc; Colectivo Ioé (C. Pereda, W. Actis y M. A. de Prada ; FUNES, Jaume y VILA, Ignasi. (1999). "La inmigración extranjera en España. Los retos educativos". Fundación La Caixa. http://www.aulaintercultural.org/article.php?id_article=359</p>

PREGUNTA	RESPUESTA	PARA SABER MÁS
<p>¿Qué formas de entender la EI subyacen en la práctica?</p>	<p>Existen cuatro modelos que, evidentemente, no se dan en estado puro:</p> <p><u>Marginación</u>: Estamos ante un caso extremo que conlleva odio y sentimientos xenofóbicos.</p> <p><u>Asimilación</u>: Es el modelo más común, donde se exige al inmigrante que se "culturice" en el país de acogida. La educación es entendida como compensatoria, correctora de déficits lingüísticos y académicos. Se etiqueta a lo diferente como deficiente o generador de conflictos o "retrasador" del resto del grupo. No se presta atención ni se valora su propia cultura, se tiende a verla como negativa.</p> <p><u>Separación</u>: Se establecen unas bases de respeto pero siempre que no "molesten". Los ghettos son un reflejo de esta separación. En lo escolar se caracteriza por un culto a la diversidad cultural, apoyado en motivos pausibles pero marcado por ideales de un pluralismo cultural que desembocan en una filosofía pedagógica relativista que invita a otorgar el mismo valor ético, pragmático y curricular a cualquier rasgo cultural y a la práctica de una educación romántica, exótica, acrítica y totalmente light que en Francia se ha denominado "pedagogía del cus cus" y que está desestimada por su superficialidad.</p> <p><u>Integración</u>: Desde esta perspectiva la expresión "los inmigrantes deben integrarse en nuestra sociedad" no se entiende si no se realiza una reflexión previa sobre qué tipo de sociedad queremos, cohesionada, equilibrada y plural. En ese contexto social deseable, la EI debe tratar a todo el alumnado en calidad de personas antes que como grupos étnicos diferentes, buscando los valores comunes y los elementos de unión; tiene que comprender las distintas costumbres y creencias, sobre todo en lo referente a lo escolar, dialogar o negociar con alumnado y familias divergencias que puedan ser fuente de conflictos, adaptar las metodologías mas apropiadas e incluir en el currículo referencias culturales que enriquezcan a todos y mejoren el autoconcepto de las minorías.</p>	<p>JORDAN, José Antonio. (1997). "Propuestas de educación intercultural para profesores". C.E.A.C.</p> <p>CARBONELL, Francesc. (1995). "Inmigración: diversidad cultural, desigualdad social y educación".M.E.C.</p>

PREGUNTA	RESPUESTA	PARA SABER MÁS
<p>¿Hay que incorporar las culturas de las personas inmigrantes a la escuela?.</p>	<p>Sin duda. La escuela es, o al menos debería de ser, una institución viva que refleja los valores y la cultura de sus integrantes, de todos sus integrantes, no solo del alumnado y profesorado y ni siquiera del currículo oficial.</p> <p>Para ello se sugiere generar "un clima escolar intercultural" en el que se acepte, se participe y se dialogue con todos los elementos de la Comunidad Escolar. Es decir, hay que recrear un nuevo "currículo intercultural"</p> <p>Habrà que redefinir el PEC recogiendo en sus apartados un ideal intercultural realista. En el ROF tendrán que valorarse aquellas peculiaridades culturales que tienen diferente valor a la hora de generar actitudes y comportamientos en el alumnado.</p> <p>El PCC reflejarà "contenidos" merecedores de tratamiento intercultural, así como las directrices básicas para "el plan de acogida", la acción tutorial", metodologías cooperativas, grupos interactivos y dialógicos... es decir un PCC que refleje la aceptación y el sentimiento radical y básico de igualdad como personas de todos y todas las integrantes de la Comunidad Escolar.</p>	<p>Jordan J. A. "Qué educación intercultural para nuestra escuela?" http://www.berrikuntza.net/edukia/aniztasuna/etorkin/aurkibide_orokorra.eu.html?etapa_id=3</p> <p>VVAA. JAUSSI M. L. (coord.). (2003). "Comunidades de aprendizaje en Euskadi". Ed. Gobierno Vasco.</p>

PREGUNTA	RESPUESTA	PARA SABER MÁS
<p>¿Qué es un currículo intercultural?</p>	<p><u>Finalidades</u>: una propuesta curricular intercultural tiene como finalidad ayudar al alumnado a comprender la realidad desde ópticas sociales y culturales diversas, a entender el mundo desde esta perspectiva y a reflexionar sobre su propia cultura y la de los demás y actuar en consecuencia.</p> <p><u>Objetivos</u>: los objetivos de la EI toman como referente los del currículo de la educación obligatoria, los de los temas transversales y la educación en valores.</p> <p><u>Niveles de concreción</u>:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Nivel de centro: supone la revisión del P.E.C y P.C.C. desde la reflexión sobre la dimensión intercultural, el planteamiento de la diversidad cultural en los espacios (comedor, patios, pasillos, gimnasio...), las relaciones con las familias, la coordinación del profesorado, la organización del centro y del aula, los horarios,... • Nivel de etapa-ciclo: confección de planes de acogida y seguimiento, decisiones en el itinerario del alumnado, la acción tutorial, materiales y recursos, espacio de opcionalidad, extraescolares... • Nivel de curso: revisión y selección de los textos escolares, planificación y adaptación de unidades didácticas interculturales, realización de proyectos de aula ó proyectos interdisciplinares... 	<p>MEROÑO, Nuria. (1996). "La práctica intercultural en el desarrollo curricular de la educación Primaria". M.E.C.</p> <p>ESSOMBA, Miguel Angel. (1999). "Construir la escuela intercultural". Graó.</p> <p>JAUSSI, M^a Luisa y RUBIO, Trinidad. (1998). "EI: orientaciones para respuesta educativa a la diversidad étnica y cultural de la escuela". Publicaciones G.V. http://www.isei-ivei.net/cast/fondo/indexfon.htm</p>

PREGUNTA	RESPUESTA	PARA SABER MÁS
<p>Algunos ejemplos de currículo intercultural</p>	<p>En las áreas:</p> <ul style="list-style-type: none"> --Trabajar en Música con músicas e instrumentos del mundo --En Plástica proyectos de diferentes manifestaciones artísticas --Etnomatemáticas: educación matemática que considera los aspectos sociales y culturales. Se construye la programación sobre la base de seis núcleos que están presentes en todas las culturas: contar, orientarse, medir, diseñar, jugar y explicar (A.J.Bishop, 1988). --Tratar actividades en Educación Física que incluyan juegos de distintas culturas --Hacer lecturas de cuentos o trabajar literatura de varias culturas en Lengua --En áreas de Sociales todo lo relacionado con geografía, costumbres, derechos humanos... --En Ciencias todo lo relacionado con la salud, el consumo, el medioambiente... en sistemas globales --En general tratar temáticas donde se puedan trabajar contenidos de distintas culturas que enriquezcan el currículo habitual (vestido, vivienda, alimentación, salud...) y seleccionar contenidos significativos para el alumnado: abecedarios, costumbres, familia, lenguas, geografía, fiestas, personajes famosos, autobiografías, retratos de la clase... --En general las formas de trabajo han de potenciar las metodologías que favorezcan el "aprender a aprender" y las dinámicas grupales. <p><u>Algunos proyectos y acciones interculturales:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> --<u>Proyectos</u> y acciones de convivencia intercultural -- Protocolos de acogida en el centro y en el aula. Alumnado tutor. --Jornadas o semanas interculturales. --Conferencias y charlas de organizaciones, familias o asociaciones de inmigrantes. --Intercambios escolares y ejercicios de vivencia. --Talleres interculturales: danzas, escritura, música, cocina, teatro, juegos... --Programas transversales de enriquecimiento cultural donde se traten temas como migraciones, racismo, diversidad cultural... --Programas para el aprendizaje de lengua materna. 	<p>MEROÑO, Nuria. (1996). "La práctica intercultural en el desarrollo curricular de la educación Primaria". M.E.C.</p> <p>ESSOMBA, Miguel Angel. (1999). "Construir la escuela intercultural". Graó.</p> <p>JAUSSI, M^a Luisa y RUBIO, Trinidad. (1998). "EI: orientaciones para respuesta educativa a la diversidad étnica y cultural de la escuela". Publicaciones G.V. http://www.isei-ivei.net/cast/fondo/indexfon.htm</p> <p>ESSOMBA, Miguel Angel (coor.). " SANDUK: guia per a la formació dels educadors en interculturalitat". Fundació Jaume Bofill. http://www.entrecultures.org/04_calidos/04_sanduk.htm</p> <p>Unidades didácticas en INTERCULTURANET http://www.cnice.mecd.es/interculturamet/recursos1.htm</p> <p>Banco de recursos de ENTRECULTURES http://www.entrecultures.org/home.htm</p> <p>Recursos educativos en AULAINTECULTURAL.ORG: http://www.aulaintercultural.org/</p>

PREGUNTA	RESPUESTA	PARA SABER MÁS
<p>¿Qué tenemos que cambiar en la organización del centro?</p>	<p>La referencia a los cambios organizativos ha terminado por ser un lugar común que frecuentemente no se concreta en medidas reales, especialmente en la etapa de Secundaria donde la rigidez organizativa se presenta como un imponderable. La respuesta educativa al alumnado extranjero debe establecer mecanismos específicos que garanticen el progreso educativo del alumnado extranjero, al menos en tres dimensiones: competencia lingüística, desarrollo curricular y evaluación.</p> <p>Según esto, un grupo de profesores/as ha de responsabilizarse de que se cumplen las previsiones establecidas en cuanto al progreso lingüístico, de la adecuación de los currículos a las necesidades de este alumnado y de que la evaluación tenga en cuenta las circunstancias específicas en que se encuentra el alumnado extranjero. Esto requiere la aplicación de planes cuya característica fundamental ha de ser la flexibilidad. En este sentido, el papel y las decisiones de los equipos Directivos son fundamentales para garantizar el buen desarrollo de estos planes, así como el reparto de responsabilidades entre todos los miembros de la comunidad educativa.</p>	<p>AAVV. (2004). "Los principios de la escuela inclusiva". Documento de trabajo I. Hezkuntza Saila.</p> <p>Escuela Inclusiva: línea prioritaria: http://www.berrikuntza.net/1_L.es.html</p> <p>ORTEGA, Imma; EGUZKIZA, M^a José y RUIZ de GARIBAY, Marta. (2004). "Orientaciones para la elaboración del plan de acogida", Eusko Jaurlaritza http://www1.hezkuntza.ej-gv.net/dif8/PlanAcogida/Castellano.pdf</p>
<p>¿Qué tenemos que cambiar en la organización del aula?</p>	<p>Metodológicamente, sería deseable utilizar formas de organización que fomenten la interacción entre diferentes personas (entre iguales, alumnado-profesorado...) y distintos contextos, con el fin de lograr la integración social y con ella la comunicación lingüística, lo que redundará en una mejora curricular.</p> <p>Desde este último punto de vista, y en relación con lo dicho respecto a la organización de centro, <i>la adecuación del currículo es la tarea prioritaria</i>. Tal adecuación no solo debe contemplar el currículo considerado en una perspectiva epistemológica, sino que tendríamos que ampliarlo explícitamente en un sentido cultural que sirva de referencia al alumnado extranjero, sentido que está presente implícitamente para nuestro alumnado autóctono aunque les pase inadvertido. La adecuación curricular se complementará con una evaluación acorde a sus características.</p>	<p>ESSOMBA, M. A.(1999). " Construir la escuela intercultural". Graó.</p> <p>LEIOAKO BERRITZEGUNEA: Documentos elaborados por TEJERO, M^a D "Interacción del alumnado y organización de grupos como respuesta a la diversidad" / "Hizkuntza Haur Hezkuntzan" /"Elkarbizitza eta Hizkuntza" "Diferentes actividades realizadas con el Power Point"</p>

PREGUNTA	RESPUESTA	PARA SABER MÁS
<p>¿Por donde comenzar el planteamiento de un proyecto de centro sobre EI?</p>	<p>La EI es un marco amplio que recoge actuaciones en las que se debe implicar todo el centro y la comunidad educativa para dar una respuesta integral tanto al alumnado inmigrante como al autóctono. El diseño de un proyecto abarca cinco ámbitos de actuación:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. <u>Institucional</u>: plan de acogida, documentos del centro, comisiones de profesorado, reparto de responsabilidades... 2. <u>Administrativo</u>: procesos de matrícula, información, obtención de materiales y recursos... 3. <u>Curricular</u>: organización de horarios y estructuras flexibles, coordinación del profesorado, evaluación inicial, planes pedagógicos, tutoría, itinerarios curriculares, organización del refuerzo, evaluación... 4. <u>Relación con servicios</u>: extraescolares, mediadores, servicios profesionales externos al centro... 5. <u>Recursos humanos</u>: procesos de formación de la comunidad escolar 	<p>MEROÑO, Nuria. (1996). "La práctica intercultural en el desarrollo curricular de la educación Primaria". M.E.C.</p> <p>ESSOMBA, Miguel Angel. (1999). "Construir la escuela intercultural". Graó.</p> <p>MONTÓN, M^a José. (2003). "La integración del alumnado inmigrante en el centro escolar". Graó.</p>
<p>¿Se requiere formación específica del profesorado?</p>	<p>Además de las actitudes positivas hacia el alumnado y su cultura, la competencia pedagógica del profesorado es la herramienta más poderosa para conseguir cotas de éxito escolar en la población inmigrante comparables a los del grupo de cultura autóctona. No es suficiente con tener buena voluntad. Aplicar buenas ideas pedagógicas con un mínimo de garantías exige una formación específica para enseñar en contextos multiculturales.</p> <p>Las estrategias educativas deben ir en la línea de dotar al profesorado de variedad de métodos didácticos: aprendizaje individualizado, cooperativo, metodologías exitosas en la enseñanza de lenguas, procesos de adquisición lingüística, competencias para desarrollar la comunicación interpersonal, para dinamizar grupos, para afrontar problemas de convivencia, para diseñar planes de refuerzo, para establecer relaciones colaborativas con las familias, para la tutoría individualizada, para desarrollar currículos multiculturales con criterios pedagógicos, para elaborar materiales o seleccionarlos con perspectiva intercultural, para adaptar la enseñanza a los estilos cognitivos del alumnado...</p> <p>Además de una reflexión del claustro de profesores sería interesante la formación de profesorado experto en educación intercultural que promueva</p>	<p>JORDAN, A.(2004). "La escuela intercultural". Paidós.</p> <p>RUIZ BIKANDI, U. "XXIII Seminari Llengues i Educació" 2002. Barcelona.</p> <p>SIGUAN, M. (1998). "La escuela y los inmigrantes" Paidós.</p> <p>DURANGOKO BERRITZEGUNEA. Materiales elaborados por el Seminario de Interculturalidad del Bgune de Durango (2003-04). BERRIKUNTZA: http://www.berrikuntza.net/edukia/aniztasuna/etorkin/aurkibide_orokorra.eu.html?etapa_id=3</p>

	<p>dinámicas formativas en los centros. Un buen punto de partida es el conocimiento de buenas prácticas (y sus bases educativas) que se estén llevando a cabo en centros con proyectos exitosos.</p>	
PREGUNTA	RESPUESTA	PARA SABER MÁS
<p>¿Cómo afrontar la formación del profesorado?</p>	<p>Algunas ideas para comenzar:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Aplicar modelos de formación que combinen teoría y práctica. • No centrar la formación en profesorado aislado, sino en el staff total del centro (proyectos). • Los retos se sitúan en la formación para el cambio de actitudes, la resolución de conflictos y la integración de la dimensión intercultural en las aulas a través de metodologías activas. • Completarla involucrando otros agentes educativos (familias, inspección, mediadores, ONGs, servicios socioeducativos...). • Potenciar el intercambio de experiencias a través de seminarios, jornadas etc. <p>Las necesidades de formación actuales en la C.A.V. son:</p> <ul style="list-style-type: none"> • EI: diversidad cultural, actitudes y habilidades sociales, modelos escolares interculturales... • Intervención educativa con alumnado inmigrante: detección de necesidades, planes individuales, tutoría y áreas... • Aprendizaje lingüístico: enfoque comunicativo, fases y modelos, refuerzo, papel de las áreas... • Culturas en el currículo: claves y dimensiones culturales presentes en los centros • Proyectos globales de centro 	<p>ESSOMBA, Miguel Angel. (1999). "Construir la escuela intercultural". Graó.</p> <p>JORDAN, José Antonio. (1997). "Propuestas de educación intercultural para profesores". C.E.A.C.</p> <p>GOBIERNO VASCO – DPTO. EDUCACIÓN. (2004). "Programa para la atención del alumnado inmigrante". http://www1.hezkuntza.ej-gv.net/dif8/PROGRAMAATENALUMNADOINMIGRANTE.pdf</p>

PREGUNTA	RESPUESTA	PARA SABER MÁS
<p>El mediador cultural</p>	<p>"Pensábamos tal vez que venían trabajadores y trabajadoras extranjeros y resulta que están llegando personas y familias, con sus derechos, sus necesidades, sus deberes y, en definitiva, su cultura". Lena de Botton. Investigadora y coordinadora del Grupo de estudios Árabes de CREA (Centro de Investigación Social y Educativa) Universidad de Barcelona</p> <p>A menudo, en los primeros momentos, las relaciones de la familia inmigrante con la escuela se ven muy mediatizadas por las dificultades lingüísticas, además de por otras manifestaciones culturales y condiciones de vida precarias.</p> <p>En este contexto, la figura del mediador cultural adquiere una relevancia notable, tanto para el alumnado y su familia como para el profesorado. Lo ideal es que sea del mismo grupo cultural; y aún mejor, que sea una persona inmigrante integrada en la comunidad, comprometida de manera altruista, ilusionada con el proyecto y con algo que aportar.</p> <p>La persona mediadora es más que una mera traductora (aunque también ésa deba ser una de sus funciones, al menos al principio), es la persona puente que facilita la comunicación y el conocimiento del "otro" en ambas direcciones.</p> <p>Sus intervenciones abarcan todo el ámbito vital del alumnado y su familia: escuela, servicios médicos, Administración, ONG, Servicios Sociales, asociaciones, colectivos que trabajan en torno al ocio, tiempo libre, deportes, etcétera. Nos ayuda a interpretar las claves del proceso de integración socioafectiva y de adaptación al trabajo.</p> <p>A un recurso tan importante como éste se le puede aprovechar también en situaciones formales de enseñanza:</p> <ul style="list-style-type: none"> - colaborando con el profesorado en el diseño y ejecución de actividades de aprendizaje puntuales: cuentacuentos, exposición, día gastronómico de..., instrumentos musicales de..., leyendas, historia, organización de alguna fiesta... 	<p>Orientaciones para la escolarización del alumnado inmigrante. (2001) Departamento de Educación y Cultura. Gobierno de Navarra. http://www.pnte.cfnavarra.es/publicaciones/liستاuna.php?inmigrantes</p> <p>DE BOTTON, Lena (2001). "Nuevas perspectivas para la inclusión árabe en la comunidad". Jornadas sobre educación para la superación de las desigualdades.</p> <p>TOURAIN, A. (1997) "¿Podremos vivir juntos?". Iguales y diferentes. PPC.</p> <p>ORTEGA, Imma; EGUZKIZA, M^a José y RUIZ de GARIBAY, Marta. (2004). "Orientaciones para la elaboración del plan de acogida", Eusko Jaurlaritza http://www1.hezkuntza.ej-gv.net/dif8/PlanAcogida/Castellano.pdf</p>

	<ul style="list-style-type: none"> - apoyo individual dentro o fuera del horario escolar - colaborando en el aula en grupo interactivo ... 	
--	--	--

PREGUNTA	RESPUESTA	PARA SABER MÁS
<p>¿Qué , cómo y cuándo debemos abordar la evaluación inicial?</p>	<p>El objetivo de la evaluación inicial es diagnosticar las necesidades educativas de alumnado para diseñar el plan de actuación individualizado. Será una evaluación provisional que se irá modificando en función de las observaciones que se vayan realizando y se desarrollará en varios días o semanas.</p> <p>Se puede llevar a cabo por el tutor/a , con la colaboración de la consultora/orientador.</p> <p>En el primer momento conviene realizar una entrevista con la familia para conocer si ha habido una escolarización previa, recoger la documentación pertinente (certificados de estudio, libreta de calificaciones, libros que ha utilizado, cuadernos...), cual(es) es (son) la(s) lengua(s) familiar(es) y la(s) escolr(es), intereses , habilidades...</p> <p>Es importante recalcar que hay que intentar conocer lo que saben y no ahondar en las deficiencias y que lo más importante en un primer momento sería valorar la integración en el grupo y su relación social. A la hora de evaluar no hay que comparar con el resto, sino consigo mismo-a, valorar su propio progreso, respetando su ritmo evolutivo, dándo tiempo, y sobre todo, equilibrar la necesidad de afecto con unas normas adecuadas en las que deberemos ser firmes para que tenga unas referencias claras que le lleven a sentirse seguro/a.</p> <p>Podemos valorar:</p> <p>--La competencia en la(s) lengua(s) maternas(s). Sería interesante, si disponemos de persona mediadora. Si no podemos valorar indirectamente el trazo, la facilidad de escritura, la corrección de los errores...</p> <p>--Las destrezas académicas y los conocimientos mediante instrumentos variados y propios de cada centro, que vayan de lo simple a lo complejo y, si es posible, usando apoyo bilingüe.</p>	<p>EGUZZKIZA, M^a José. "empezando en una escuela multicultural" . Traducción del capítulo 3 de "Enseñanza y aprendizaje en escuelas multiculturales". COELHO, Elisabeth. (1998). Multilingual matters-Toronto. Disponible en Bgunes.</p> <p>ORTEGA, Imma; EGUZZKIZA, M^a José y RUIZ de GARIBAY, Marta. (2004). "Orientaciones para la elaboración del plan de acogida", Eusko Jaurlaritza http://www1.hezkuntza.ej-gv.net/dif8/PlanAcogida/Castellano.pdf</p> <p>Materiles elaborados por el seminario interculturalidad del Bgune de Durango. "La evaluación inicial". (2003). BERRIKUNTZA: http://www.berrikuntza.net/edukia/aniztasuna/etorkin/aurkibide_orokorra.eu.html?etapa_id=3</p>

	<p>--La competencia en L2: conversaciones, vocabulario, comprensión oral, lectora...Importante conocer qué aptitudes tiene hacia la lengua que será una de las necesidades inmediatas que tenga.</p> <p>--Las actitudes, dificultades e intereses, mediante la observación en el aula, sus relaciones sociales, sus estrategias de relación...</p>	
--	--	--

PREGUNTA	RESPUESTA	PARA SABER MÁS
<p>¿Qué estrategias metodológicas favorecen más la integración?.I</p>	<p>"El camino más asequible sería el de afirmar la identidad sin herir la diversidad". (Carlos Fuentes)</p> <p>Sabemos que el modo de gestionar el aula incide de manera directa en el aprendizaje. Existen al menos tres maneras de abordar el trabajo en el aula: el competitivo, el individual y el cooperativo. Probablemente la virtud esté en la habilidad del profesorado para dosificarlas.</p> <p>--<u>Aprendizaje cooperativo</u>: Son abundantes los estudios que han puesto de manifiesto la idoneidad del aprendizaje cooperativo en grupos heterogéneos. Para el caso de los contextos multiculturales que nos ocupa sin duda que es la estrategia metodológica mas potente. El aprendizaje cooperativo hace que el alumnado se sienta más protagonista en su proceso de aprendizaje y mejora el aprendizaje y el rendimiento en las áreas. Existen muchas técnicas de aprendizaje cooperativo, no obstante, todos tienen en común la heterogeneidad y la interdependencia inter o intragrupo. El Rompecabezas o Jigsaw es uno de los más conocidos.</p> <p>--<u>Trabajo en grupo</u>: El aprendizaje entre iguales puede ser especialmente significativo cuando se trabaja en equipo. El trabajo en grupo propicia como ningún otro el intercambio verbal y facilita la interiorización de comportamientos grupales de una manera natural. Además, puede promover valores tales como la solidaridad, la amistad, la ayuda, el respeto, las habilidades sociales, la aceptación mutua, la autoestima... Pensamos que la escuela ha de hacer una labor de prevención ante actitudes intolerantes y afloramiento de conflictos que los movimientos migratorios suelen provocar.</p>	<p>ESSOMBA, M. A. (Coord.). (2003). "Educación e inclusión social de inmigrados y minorías. Tejer redes de sentido compartido". Praxis.</p> <p>LOBATO FRAILE, C. (1997). "Hacia una comprensión del Aprendizaje Cooperativo". Revista de Psicodidactica, nº 4.</p> <p>LOBATO FRAILE, Clemente.(1998). El Trabajo en grupo: aprendizaje cooperativo en Secundaria". UPV.</p> <p>PUJOLÀS, Pere. (2001). "Atención a la diversidad y A.Cooperativo en la educación obligatoria.". Ed. Aljibe.</p> <p>BONALS, Joan. (2000)."El trabajo en pequeños grupos en el aula". Serie metodología y recursos. Nº 145. GRAO.</p>

PREGUNTA	RESPUESTA	PARA SABER MÁS
<p>¿Qué estrategias metodológicas favorecen más la integración?.II</p>	<p>--Otra estrategia especialmente acertada es la <u>tutoría entre iguales</u>, es decir, corresponsabilizar a compañeros y compañeras del progreso del recién llegado. Pueden tener al menos dos tipos de intervenciones: la figura del alumnado tutor que facilita la integración en los espacios tales como el patio, el comedor, salidas, autobús...y la figura del compañero-a que se encarga de practicar con el recién llegado las estructuras conversacionales, incrementar el vocabulario, situaciones comunicativas novedosas... El aprendizaje de la lengua siempre será más fácil en una relación entre iguales.</p> <p>--Los <u>grupos interactivos</u>: agrupaciones heterogeneas del aula, tanto en género como en nivel de aprendizaje u origen cultural, que con ayuda de un adulto voluntario trabajan actividades programadas en las que la dinámica que se genere asegure que todo el alumnado se siente responsable del propio aprendizaje, y del aprendizaje del resto de compañeros; se estimule el cambio de roles; y se trabaje sobre la base del diálogo igualitario aprendiendo con ello el alumnado a ayudarse, a compartir esfuerzos, a explicarse las cosas de la manera más efectiva, a animarse, a discutir y a ser solidarios.</p> <p>La figura del adulto consistiría no tanto en facilitar la instrucción como en potenciar la comunicación en el grupo, el cambio de roles y "el metaaprendizaje"</p> <p>En una misma dinámica interactiva, se dá el desarrollo del aprendizaje instrumental junto con el de los valores de la solidaridad, y respeto a la diversidad y a otras culturas, así como un verdadero entrenamiento en habilidades sociales y de comunicación.</p> <p>--Trabajar en torno a <u>proyectos y centros de interés</u> facilitará la realización de las actividades arriba citadas. El alumno/a inmigrante siempre tiene que tener cabida en todos los proyectos que diseñemos. En los primeros momentos, por lo tanto, y en el caso de que su nivel sea muy desfasado con el resto de su grupo, se diseñarán actividades, dentro de estos proyectos, exclusivamente para que pueda participar, es el</p>	<p>DURAN, David y VIDAL, Vinyet. (2004). "Tutoría entre iguales: de la teoría a la práctica". Serie metodología y recursos. Nº 193. GRAO</p> <p>VVAA. JAUSSI, M^a Luisa (coord.) (2003). "Comunidades de Aprendizaje". Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco.</p>

	momento idóneo para que sus compañeros-as colaboren ; en este sentido, se pueden organizar pequeños grupos de dos o tres participantes...	
--	---	--

PREGUNTA	RESPUESTA	PARA SABER MÁS
<p>¿Qué metodologías son las más adecuadas? I</p>	<p>Una metodología integradora, donde se trate la interculturalidad como una riqueza para el centro educativo. En el currículo se incluirán las líneas transversales. Se pueden realizar proyectos donde estén presentes diferentes culturas y en los que se inculquen auténticos valores a favor de la paz, la integración y el respeto mutuo...</p> <p>Una metodología basada, sobre todo, en el respeto al ritmo evolutivo de cada alumno-a, no pidiendo más ni menos de lo que puede dar, aceptando como es, e intentando modificar sólo lo que le puede hacer daño. Respetando su proceso, y valorando sus errores como una fuente de aprendizaje que le puede ayudar a avanzar.</p> <p>Utilización de una metodología <i>global, funcional, motivante, cooperativa, participativa</i>, que parta de los conocimientos previos de los alumnos-as, de sus intereses..., pensar que antes de llegar a nuestro centro tienen un previo, que no son una tabla rasa, que siempre saben algo, que tienen un contenido en su mente que debemos descubrir. Como apunta <i>Ana Teberosky</i> en su libro "aprendiendo a escribir" "<i>hay muchas cuestiones que comienzan antes que la enseñanza formal, que tienen un origen extraescolar, claro está, que si todos los aprendizajes fueran pre-escolares no habría analfabetismo, pero sí es demostrable que el niño o el adulto saben otras cosas cuando se supone que no saben...</i>"</p> <p>Una metodología donde se posibilite interactuar con sus iguales, con compañeros/as de otros niveles, con adultos..., es decir potenciar la interacción a todos los niveles. Como apunta <i>Isabel Sole</i> en "Reforma y trabajo en grupo": "<i>la interacción ayuda a los alumnos a tomar conciencia del punto de vista de los demás, para que aprendan a negociar y, si es necesario, a renunciar a sus propias posiciones, o a demorar la satisfacción de sus intereses personales en beneficio de un objetivo colectivo</i>". A través de la interacción el alumnado aprende a compartir, a esperar, a valorar la actuación de sus compañeros/as, a respetar las características individuales de cada un/a, a asumir que todos somos diferentes, a percatarse de <i>la diversidad</i>.</p>	<p>VVAA. (2003). "Haur hezkuntza gelarako proposamenak (3-6 urte). Eusko Jaurlaritza.</p> <p>VVAA. (2000). "Txikitatik idazle eta irakurle". Eusko Jaurlaritza</p> <p>FERREIERO, Emilia y TEBEROSKY, Ana. (1993). " Los sistemas de escritura en el desarrollo del niño". Siglo veintiuno editores.</p> <p>TEBEROSKY, Ana. (1991). " Aprendiendo a escribir". Editorial Horsori.</p> <p>CABALLERO, Zulma. (2001). " Aulas de colores y sueños". Octaedro.</p> <p>VVAA. JAUSSE M. L. (coord.). (2003). "Comunidades de aprendizaje en Euskadi". Ed. Gobierno Vasco.</p> <p>DURANGOKO BERRITZEGUNEA. Materiales elaborados por el Seminario de Interculturalidad del Bgune de Durango (2003-04). BERRIKUNTZA:</p>

	<p>A través de la interacción y del trabajo en grupo aprenden estrategias muy positivas como puede ser intercambiar, mejorar y refundir sus propios trabajos. Un buen modelo son las Comunidades de aprendizaje en las que los grupos interactivos aceleran el aprendizaje promoviendo la interculturalidad.</p>	<p>http://www.berrikuntza.net/edukia/aniztasun_a/etorkin/aurkibide_orokorra.eu.html?etapa_id=3</p>
--	--	--

PREGUNTA	RESPUESTA	PARA SABER MÁS
<p>¿Qué metodologías son las más adecuadas? II</p>	<p>Diseñar unos objetivos específicos para el alumnado inmigrante. Qué contenidos tiene que abordar en los primeros momentos. Poniendo especial atención en la Lengua, potenciando el lenguaje oral al igual que la lectura y la escritura con un enfoque comunicativo y funcional, llevando la vida al aula.</p> <p>Juego cooperativo con materiales de uso social, aquello que luego va a utilizarse fuera del aula, en pocas palabras, preparando para la vida pero sin olvidar el país de origen por el que deberemos mostrar verdadero interés y respeto.</p> <p>Dentro del aula unos buenos recursos materiales donde estarán presentes el ordenador, y sobre todo, una biblioteca de calidad que contenga libros de diferentes niveles e intereses y escritos en distintas lenguas.</p> <p>El refuerzo más importante para una criatura inmigrante es su propia aula, en la que debe ser aceptada con respeto, cariño (en los primeros momentos puede llegar insegura y desorientada). Esto no significa que pueda hacer lo que quiera, el aprendizaje de normas ayudará a su integración y a mejorar la relación con sus compañeros/as.</p> <p>De cualquier manera, tendrán que colaborar con el tutor /a:</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ El consultor/a ○ El /la orientador/a ○ El profesor/a de refuerzo lingüístico. ○ Otros profesores/as del centro, incluido el equipo directivo. ○ Las familias de los niños-as del aula, incluida la del alumno/a inmigrante que cobrará especial protagonismo. ○ Asociaciones culturales y deportivas. ○ Agentes externos al centro, como pueden ser ONGES..... ○ 	<p>LEIOAKO BERRITZEGUNEA: Documentos elaborados por TEJERO, M^a D "Interacción del alumnado y organización de grupos como respuesta a la diversidad" / "Hizkuntza Haur Hezkuntzan" / "Elkarbitza eta Hizkuntza" "Diferentes actividades realizadas con el Power Point"</p> <p>CABALLERO, Zulma. (2001). "Aulas de colores y sueños". Octaedro.</p> <p>VVAA. JAUSSI M. L. (coord.). (2003). "Comunidades de aprendizaje en Euskadi". Ed. Gobierno Vasco.</p> <p>DURANGOKO BERRITZEGUNEA. Materiales elaborados por el Seminario de Interculturalidad del Bgune de Durango (2003-04). BERRIKUNTZA: http://www.berrikuntza.net/edukia/aniztasun_a/etorkin/aurkibide_orokorra.eu.html?etapa_id=3</p>

PREGUNTA	RESPUESTA	PARA SABER MÁS
<p>Algunas actividades, a modo de ejemplo. I</p>	<p>--Actividades interactivas con sus iguales y con otros alumnos/as de otros niveles superiores. Imaginemos lo rico que tiene que ser para un alumno-a de un curso superior que tenga problemas de comprensión lectora el convertirse en el amigo/a lector del alumno/a inmigrante. La interacción interniveles e interetapas es tremendamente enriquecedora, sólo requiere de una coordinación entre el profesorado a la hora de diseñar las actividades.</p> <p>--En un principio las actividades no deben ser muy largas, no olvidemos que en estos momentos tienen que realizar un gran esfuerzo para entendernos y hacerse entender.</p> <p>--Reforzar la(s) lengua(s) con actividades motivantes y realizando tareas significativas.</p> <p>--Visionar láminas, secuenciar imágenes, vídeos, describir objetos.....</p> <p>--En los primeros momentos trabajar los nombres propios de los alumnos/as, de su familia, de su grupo clase, de sus amigos/as.....</p> <p>--Diseño de actividades con textos de uso social, donde se vea su funcionalidad y necesidad de realización, esto llevará al alumno/a a considerarlas de interés. Si trabajamos con textos, reconocer sus características, diferenciando unos de otros e incluso comparándolos. Ejemplos: cartas que tengan un destinatario real, catálogos, postales, libro de las fotografías de diferentes momentos del aula ("gure ikasgelako gertakizunak"), el libro de los piropos (no olvidemos que siempre habrá que diseñar actividades que fomenten la convivencia), cuentos de diferentes culturas que posteriormente se van a utilizar en el aula, que se van a regalar a amigos, que se van a rifar en reuniones de padres/madres..., anuncios de productos que tienen que comprar y vender, compras en supermercados, estudio de las facturas de compras, planos de los recorridos que hacemos, viajes en metro, tranvía, autobús..., diseñar actividades</p>	<p>GARAIGARDOBIL, Maite. (1992). "Juegos cooperativos y socialización en el aula". Seco Olea editores.</p> <p>VAA. (2000). "Euskera ikasteko unitate didaktikoak". BILDUMA CURRICULUM-MATERIALAK. Eusko Jaurlaritza</p> <p>VILLALBA, Felix. (1999). "Orientaciones para la enseñanza del español a inmigrantes y refugiados". M.E.C.</p> <p>Departament d' Ensenyament. (2002). VINCLES: "llengua catalana per a alumnat d' incorporació tardana". Generalita de Catalunya. http://www.xtec.es/sedec/vincles/vincles.htm</p>

	<p>para aprender sus nombres, calle, teléfono, barrio, ciudad ..., realización y comprensión de problemas que se les presenten en su vida diaria, en los que primará más el proceso que el resultado...</p>	
--	---	--

PREGUNTA	RESPUESTA	PARA SABER MÁS
<p>Algunas actividades, a modo de ejemplo. II</p>	<p>--Trabajar las rutinas, modificando con frecuencia su contenido para que no resulten repetitivas. Ejemplos: saludos cordiales, control de asistencia, el desayuno o el menú, que puede ser intercultural, listados, el tiempo atmosférico con realización de gráficos, el calendario (el que utilizamos los adultos), los cumpleaños, la realización de colecciones...</p> <p>--Importante que el propio alumnado organice su propia biblioteca de aula en la que habrá todo tipo de libros en diferentes lenguas...</p> <p>--Películas comics y textos mudos (Pingu, Mister Bean, Mafalda...), para que les pongan los diálogos.</p> <p>--No olvidemos la utilización del ordenador con programas específicos para trabajar el Lenguaje. Hay algunos muy interesantes como el CLIC. La utilización del Power Point como recurso para realizar sus presentaciones, cuentos, diferentes trabajos...</p> <p>--Juegos de uso social en los que tendrán que intentar interpretar sus reglas...</p> <p>--Manualidades, la realización de estas potencia la expresión oral...</p>	<p>Servicio de atención a la diversidad. (2004). "Materiales para el aprendizaje del Español". Departamento de Educación del Gobierno de Navarra. http://www.pnte.cfnavarra.es/publicaciones/liستاuna.php?materiales</p> <p>GARCÍA, M^a V., MARTINEZ, Ana M. Y MATELLANES, C. (2003). "Español como segunda lengua (E/L2) para alumnos inmigrantes. Propuesta curricular para la escolarización obligatoria". Gobierno de Navarra. http://www.pnte.cfnavarra.es/publicaciones/liستاuna.php?espanolel2</p> <p>RUIZ de GARIBAY, Marta. (2003). "Español para inmigrantes". Licencia de Estudios. En BERRIKUNTZA: http://www.berrikuntza.net/licences/lshow?id=157&etapa_id=501</p> <p>ORTEGA, Ima (2003). "Ikasmaterialak ikasle etorkinentzat". Licencia de Estudios. En BERRIKUNTZA: http://www.berrikuntza.net/licences/lshow?id=138&etapa_id=501</p>

Actividades en ZONACLIC:
http://clic.xtec.net/db/listact_es.jsp

PREGUNTA	RESPUESTA	PARA SABER MÁS
<p>¿Es válida la pedagogía del "Cus-cus"?</p>	<p>Si entendemos la pedagogía del "cus-cus" como la incorporación a las dinámicas escolares de los aspectos más folklóricos de las culturas de las personas migrantes, hay que decir claramente que no es válida y mucho menos si ello conlleva la recreación educativa en una "pedagogía de la felicidad" en la que no existan altas expectativas educativas para este grupo de alumnado, sobre todo en las áreas instrumentales. Sirve de autojustificación y complacencia y da como resultado una desmovilización del proceso educativo.</p> <p>Si esas referencias culturales están inscritas en un clima de aceptación, respeto e incorporación cultural a la dinámica del Centro, ya no sería una pedagogía del Cus-cus, sino que estaríamos entrando en un currículo intercultural. Es fundamental reconocer mediante el dialogo las peculiaridades culturales que son importantes para las personas migrantes y respetarlas sin identificarlas con los estereotipos culturales que tenemos de ellas y que de insistir facilitarían su segregación y alineación.</p>	<p>DURANGOKO BERRITZEGUNEA. Materiales elaborados por el Seminario de Interculturalidad del Bgune de Durango (2003-04). BERRIKUNTZA. <i>Extracto de JORDAN, J. A" ¿Qué educación intercultural para nuestra escuela?":</i> http://www.berrikuntza.net/edukia/aniztasun_a/etorkin/aurkibide_orokorra.eu.html?etapa_id=3</p>

PREGUNTA	RESPUESTA	PARA SABER MÁS
<p>Algunos mitos sobre la enseñanza de las lenguas</p>	<p>El aprendizaje de una nueva lengua es un proceso largo y costoso, en ocasiones sujeto a algunas ideas equivocadas que existen en la sociedad y también entre el profesorado. Veamos algunos de ellos:</p> <p>--Los niños y las niñas aprenden las segundas lenguas rápida y fácilmente. Durante la década de los años 60 se esgrimían razones de tipo biológico que dieron valor a este mito. Hoy sabemos que lo más destacable en el estudio de una L2 son razones de tipo psico y socio- lingüístico. Los niños y niñas tienen más necesidades de comunicación, pero está demostrado que la edad en la que se aprende más rápido es la adolescencia y la juventud. Aparentemente pensamos de forma "lógica" y nos da la sensación de que ellos avanzan mucho, sobre todo en el caso del alumnado inmigrante que "parecen" saber más que sus padres, pero dicen frases más cortas e inconexas. El aprendizaje de lenguas es costoso, largo, dura toda la vida y requiere de mucho esfuerzo.</p> <p>-- Cuanto más joven mejor se aprende. Tiene que ver sobre el aprendizaje de lenguas de forma "osmótica". Tendemos a pensar que la lengua escolar se aprende de la misma forma que aprendemos en casa la lengua materna. Sin embargo, las condiciones que se dan en el hogar no se dan en la escuela. Los estudios realizados sobre el tema indican que el alumnado que entra en programas de inmersión a los 11 años tiene los mismos resultados que el que entra a edades superiores. La única diferencia significativa está en la pronunciación.</p> <p>--Cuanto más tiempo de exposición mejor se aprende. A pesar de que hay unas condiciones más favorables que otras para enseñar, las investigaciones demuestran que el alumnado sujeto a programas de inmersión también necesita entre 5 y 9 años para aprender la L2 de manera significativa, es decir, para utilizarla como lengua de aprendizaje.</p> <p>--Se ha aprendido una lengua cuando se es capaz de hablarla. El uso oral de la lengua puede ser una fachada lingüística o apariencia de aprendizaje. Que se use no implica</p>	<p>Mclaughin, B. (1992) Myths and Misconceptions about Second Language Learning: GAT every teacher needs to unlearn. University of California. Santa Cruz.</p> <p>CUMMINS, J. (2001) "Qué sabemos de la educación bilingüe? Perspectivas psicolingüísticas y sociológicas." Revista de Educación. Nº 326.</p> <p>SIGUAN, M. (2003) "Inmigración y adolescencia". Paidós.</p> <p>PRATS, E. (2001) "La enseñanza de la lengua en contextos multiculturales. Una cuestión de valor. Universidad de Barcelona. http://www.campus-oei.org/valores/boletin12.htm</p>

	<p>dominio. Hay que diferenciar niveles y usos, desde la lengua social a la académica.</p> <p>--Todas las personas aprenden la lengua del mismo modo. Es un mito extendido en la sociedad, pero no así entre el profesorado, que ya sabe perfectamente que utilizar los mismos métodos no conduce siempre a los mismos aprendizajes.</p>	
--	--	--

PREGUNTA	RESPUESTA	PARA SABER MÁS
<p>¿Son válidos los programas de inmersión lingüística?</p>	<p>En primer lugar es conveniente definir un programa de inmersión lingüística como aquel donde el adulto conoce una de las lenguas del aprendiz y, por lo tanto, está garantizada la comunicación. Hay que tener en cuenta que la mayor parte de los programas de inmersión, en el caso de alumnado inmigrante, no son tales, sino más bien programas de "submersión" (conocidos como los de "ahógate o nada"), es decir, aquellos programas en que "Los niños de la mayoría sin poder o niños de minorías (...) son forzados a aceptar instrucción a través del medio de un lenguaje (...) de alto status, en clases de lenguas maternas mezcladas, donde el profesor no comprende la lengua materna de los niños minoritarios y donde la lengua mayoritaria constituye un reto para la lengua materna de los niños de la minoría, la cual corre el riesgo de ser desplazada o reemplazada" (Skutnabb-Kangas, T. Citado por Ruz Bikandi, Uri).</p> <p>Es muy complejo hacer una valoración cuantitativa de estos programas por la multitud de variables a tener en cuenta, por lo que existen valoraciones contrapuestas (véase el artículo citado). Es evidente que cumplen una función "de urgencia" cuando un alumno o una alumna desconoce el idioma, pero también que no solventan la dificultad sino en un nivel inmediato y provisional. La adquisición de una lengua es una tarea a largo plazo que tiene que afrontarse desde un punto de vista global en el centro educativo. <i>Los programas de inmersión son la puerta que da paso a una posible socialización y a una posible escolarización, pero no son una garantía.</i> Además no podemos olvidar que en este tipo de planes tan solo se pretende que el alumno o la alumna adquieran los instrumentos básicos de comunicación, no el nivel académico-cognitivo.</p>	<p>VILA, I.: Reflexiones sobre interculturalidad (<i>Mugak</i>, nº 21, 4º trimestre de 2002) .http://www.pensamientocritico.org/ignvil0203.htm</p> <p>VILA, I. (1999). "Inmigración educación y lengua propia". En AAVV, "la inmigración extranjera en España". Pag 145. LA CAIXA. http://www.pdfs.lacaixa.comunicacions.com/webes/wpp0pdfp.nsf/vico/es01_c5_esp.pdf/\$file/es01_c5_esp.pdf</p> <p>RUIZ BIKANDI, Uri. (2002). " Formación del profesorado: nuevas necesidades para una nueva época". XXIII SEMINARI LLENGÜES I EDUCACIÓ. Barcelona.</p> <p>DURANGOKO BERRITZEGUNEA. Materiales elaborados por el Seminario de Interculturalidad del Bgune de Durango (2003-04). Hizkuntza Trataera. http://www.berrikuntza.net/edukia/aniztasuna/etorkin/aurkibide_orokorra.eu.html?etapa_id=3</p>

PREGUNTA	RESPUESTA	PARA SABER MÁS
<p>Consejos para empezar a trabajar la Lengua</p>	<ul style="list-style-type: none"> ○ Tenemos que potenciar la necesidad de hablar, estimulando siempre, y, sobre todo, sin forzar. ○ Lograr un ambiente agradable en el aula. ○ Unir la Lengua con lo afectivo. ○ Tenemos que saber escuchar a los alumnos/as para lograr una verdadera comunicación. ○ Globalizar las actividades de Lengua. ○ Trabajar la Lengua en todos los ámbitos y áreas. ○ Cuando nos hablan los alumnos/as mostrar interés adoptando una actitud de ayuda, pero sin cortar su conservación. ○ Para potenciar respuestas hacer preguntas adecuadas y cuando nos pregunten dar respuestas coherentes. ○ Cuando se escolarizan en edades tempranas no hablarles de una manera infantilizada. ○ No consarles con correcciones continuas, es aconsejable, en estos casos, ampliar su emisión oral. ○ Potenciar las situaciones funcionales y comunicativas. ○ En presencia del alumnado utilizar un lenguaje rico y con los más pequeños no abusar de aumentativos, diminutivos e imperativos... ○ No hacer preguntas cerradas. Lo que preguntemos tiene que invitar a hablar. 	<p>DURANGOKO BERRITZEGUNEA. Materiales elaborados por el Seminario de Interculturalidad del Bgune de Durango (2003-04). "Lehenengo hurbilketarako estrategiak" eta "hizkuntza trataera" http://www.berrikuntza.net/edukia/aniztasuna/etorkin/aurkibide_orokorra.eu.html?etapa_id=3</p> <p>RUIZ de GARIBAY, Marta. (2003). "Español para inmigrantes". Licencia de Estudios. En BERRIKUNTZA: http://www.berrikuntza.net/licences/lshow?id=157&etapa_id=501</p> <p>ORTEGA, Ima (2003). "Ikasmaterialak ikasle etorkinentzat". Licencia de Estudios. En BERRIKUNTZA: http://www.berrikuntza.net/licences/lshow?id=138&etapa_id=501</p> <p>RUIZ BIKANDI, Uri (coord.). (2000). "Didáctica de la segunda lengua en educación Infantil y Primaria". Síntesis.</p>

PREGUNTA	RESPUESTA	PARA SABER MÁS
<p>¿Qué hacer con la lengua materna?</p>	<p>Numerosos estudios que han tratado el tema del fracaso escolar en el alumnado inmigrante informan de que los niños y niñas escolarizados durante toda la enseñanza obligatoria, con competencia lingüística normal, presentan la mayoría de ellos déficit lingüísticos que afectan a su rendimiento escolar.</p> <p>Investigaciones realizadas en Canadá y en países europeos con larga experiencia en la escolarización de alumnado inmigrante demuestran que es fundamental desarrollar la lengua materna en todas sus manifestaciones, sobre todo en su forma oral. Esta parece ser una de las variables que inciden de manera importante en el desarrollo lingüístico de la nueva o nuevas lenguas escolares, pues la lengua materna es el instrumento idóneo para construir otras. "La insistencia a las familias de la importancia de mantener y cultivar su lengua materna con los niños resulta primordial." (Ruiz Bikandi)</p> <p>Estudios realizados en Francia y Dinamarca han comparado el rendimiento escolar entre alumnado inmigrante y autóctono, pertenecientes a familias del mismo nivel socioeconómico, con resultados iguales, e incluso superiores en el primer grupo. La variable que más ha influido en este éxito es la utilización de profesorado del mismo grupo cultural y lingüístico que los alumnos.</p> <p>Por el momento, por razones obvias, las posibilidades de incorporar a nuestras escuelas profesorado trilingüe son muy escasas, aunque alguna iniciativa ya se podría poner en marcha en los casos de mayor concentración de alumnado del mismo origen. La familia, las ONG, el mediador cultural, las asociaciones..., pueden prestar gran apoyo en actividades extraescolares. Con esto, además de los beneficios puramente curriculares, se consiguen también objetivos de integración social, encuentro familia-escuela, dignificación de la cultura y lengua de origen, mejora de la autoestima, mediación con el resto del profesorado, información acerca de elementos culturales, etcétera.</p>	<p>SIGUAN, M. (1998). "La escuela y los inmigrantes" Paidós.</p> <p>CARBONELL, F. (2003). "¿Cómo mejorar los aprendizajes del alumnado extranjero?" Aula de Innovación educativa. Nº 126.</p> <p>ALDAMIZ-ECHEVARRIA, M^a del M. et al. (2000). "¿Cómo hacerlo? Propuesta para educar en la diversidad." Graó.</p> <p>RUIZ BIKANDI, U. (2002) " XXIII Seminari Llengües i Educació" Barcelona.</p>

--	--	--

PREGUNTA	RESPUESTA	PARA SABER MÁS
<p>¿Cuánto tiempo debe mantenerse el refuerzo lingüístico?</p>	<p>En lo referente al aula de refuerzo lingüístico, lo primero que debemos considerar es el nivel que pretendemos lograr en el alumno/a. En el aprendizaje de una segunda lengua podemos considerar dos niveles; uno, el de aprendizaje de estrategias básicas de comunicación interpersonal y un segundo de dominio cognitivo de lenguaje académico. La consecución de la lengua a nivel social y afectivo implica un grado de conocimiento diferente del nivel académico. Se supone que el centro facilitará el aprendizaje de los dos niveles, el primero de una forma más espontánea a lo que colaborarán sin duda las relaciones personales y el segundo mediante una acción programada que incluye, entre otros, el refuerzo lingüístico. Este aspecto es esencial. No podemos basar el desarrollo y adquisición del nivel cognitivo académico únicamente en unas determinadas sesiones de refuerzo, <i>sino que el profesorado de todas las áreas debe asumir esta tarea a través de actividades de aprendizaje específicas.</i></p> <p>Así, la duración del refuerzo estará relacionada, por una parte, con las características particulares de cada alumno/a (lengua de origen, familia, capacidades, situación socio-económica, etc.) y por otra, con el avance en las diferentes materias. En general, se admite que el nivel socio-afectivo de una lengua tarda en adquirirse de 3 a 5 años, mientras que el cognitivo académico de 4 a 7, lo que no significa que el refuerzo dure exactamente lo mismo. Una vez adquiridos los rudimentos fundamentales, el aprendizaje en cada materia lleva consigo el aprendizaje de la lengua, siempre y cuando esté correctamente planificado.</p> <p>En este sentido, a la hora de planificar y programar el aprendizaje de la lengua, es de gran ayuda establecer objetivos a través de niveles de competencia y desarrollar estrategias para su logro: enfoque comunicativo, aprendizaje por contenidos, conocer características de la(s) lengua(s) de origen, utilizar <u>metodologías interactivas</u> y recursos variados...</p>	<p>Revista de Educación nº 326, Bilingüismo y Educación, setiembre-diciembre 2001.</p> <p>CUMMINS, J. (2002). Lenguaje, poder y pedagogía, Morata.</p> <p>Ontario. Ministry of Education. The Ontario Curriculum. Grades 1-8 (2001). "English as a second language and english literacy development". A resource guide. http://www.edu.gov.on.ca/eng/document/curricul/esl18.pdf</p> <p>ORTEGA, Imma; EGUZKIZA, M^a José y RUIZ de GARIBAY, Marta. (2004). "Orientaciones para la elaboración del plan de acogida", Eusko Jaurlaritza http://www1.hezkuntza.ejgv.net/dif8/PlanAcogida/Castellano.pdf</p> <p>Marco común europeo de referencia de las lenguas. Centro Virtual Cervantes. http://cvc.cervantes.es/obref/marco/ Euskarazko itzulpena: Zarautzeko Begunearren web orrian: http://www.zarauzgune.com/hizkuntzen%5</p>

[Egunea/](#)